

DECLARACIÓN UNIBERSAL D'OS DREITOS UMANOS

Aprebada por a Resolución 217A (III) de 10 d'abiento de 1948 de l'Asamblea Cheneral d'as Nazions Unitas

Considerando que a reconoxedura d'a dinnidá intrinseca y d'os dreitos iguais y inalienables de toz os miembros d'a familia umana ye l'alazet d'a libertá, a chustizia y a paz n'o mundo,

Considerando que a innoranzia y o dispregio d'os dreitos humanos han orixinato autos de barbarie que han altroxato a conzencia d'a umanidá, y que ye proclamata, como l'aspiración más altera de l'ombre, l'abenimiento d'un mundo n'o cualos los sers humanos espleiten d'a libertá d'esprisión y de creyenzias, libres de toda medrana,

Considerando que ye esencial que os dreitos humanos sigan protexitos por o mandato d'a lai, ta que l'ombre no se beiga forzado a recorrer, como zaguer recurso, a la rebelión contra la tiranía y a opresión,

Considerando que ye esencial promover o desembolique d'as rilazions amistosas entre as nazions,

Considerando que os pueblos d'as Nazions Unitas han refirmau n'a Carta la suya fe n'os dreitos alazetals de l'ombre, n'a dinnidá y balura d'a presona umana y n'a igualdá de dreitos entre ombres y mullers, y han dezidito promover o pograma soziales y un millor lebel de vida drento d'una mayor libertá,

Considerando que os Estados Miembros s'han embrecato a asegurar, en coperación con as Nazions Unitas, l'universal y efeutibo respeto y cumplimiento d'os dreitos y libertaz alazetals de l'ombre,

Considerando que una conzeuzión común d'istos dreitos y libertaz ye d'a mayor importancia ta o pleno cumplimiento d'ista embrecadura,

L'ASAMBLEYA CHENERAL proclama ista **DECLARACIÓN UNIBERSAL D'OS DREITOS UMANOS** como ideyal común a alcanzar por toz os pueblos y todas as nazions, a fin de que toz os individuos y todas as istituzions, con ella cutio n'o esmo, promueban por meyo de l'amostranza y a educazi3n, o respeto ta istos dreitos y libertaz, y aseguren a suya reconoxedura y cumplimiento de traza unibersal y efeutiba con midas pogresibas a ran nazional y internazional, tanto entre os pueblos d'os Estados Miembros como entre os d'os territorios baxo a suya churisdizi3n.

- 1 Toz os sers humanos naxen libres y iguais en dinnidá y dreitos. Adotatos de raz3n y conzencia, deben comportar-sen fraternalm3n unos con otros.
- 2 1 Toda presona tiene toz os dreitos y libertaz proclamatos n'ista Declarazi3n, sin garra distinz3n de raza, color, secso, fabla, relixi3n, opini3n politica u de cualesquier atra mena, orixen nazional u soziales,

posición económica, naxedura u cualesquier atra condizi6n.

- 2 Antiparti, no se ferá garra distinzión alazetata n'a condizi6n política, churidica u internacional d'o país u territorio a o cualo una presona pertenesca, ya siga independi6n, u siga baxo almenistraci6n fuduziaria, no autonomo u baxo cualesquier atra amugadura de soberanía.
- 3 Toda presona tienen dreito a la vida, a la libertá y a la siguridá d'a suya presona.
- 4 Dengún no estará chusmeso a esclabitu ni a serbidumbre; a esclabitu y a trata d'esclaus estarán proyibitas en todas as suyas formas.
- 5 Dengún no endurará torturas ni tratos u penas cruels, inumanos u degradans.
- 6 Toz tienen dreito a que se reconoxca la suya presonalidá churidica en cualesquier parti.
- 7 Toz son iguais debán d'a lai y tienen dreito a la suya proteuzi6n, sin discriminaci6n denguna. Toz tienen dreito a igual proteuzi6n contra cualesquier discriminaci6n que infrinxa ista Declaraci6n y contra toda prebocaci6n a tal discriminaci6n.
- 8 Toz tienen dreito a un recurso efeutibo, debán d'os tribunals nazionals competens, contra os autos que biolen os suyos dreitos alazetals reconoxitos por a costituzi6n u por a lai.
- 9 Dengún no podrá estar albitriamén aturato, preso u chitato de tierra.
- 10 Toda presona tiene dreito a estar ascuitata publicamén y con chustizia, en condizi6ns de plena igualdá, por un tribunal independi6n y imparzial ta la determinaci6n d'os suyos dreitos y obligazi6ns u ta o desamen de cualesquier acusaci6n penal contra ella.
- 11 1 Toda presona acusata d'un delito tiene dreito a que se presuma la suya inozenzia mientras no se prebe que ye culpable, conformes a lai y en chuizio publico, n'o cualo cal que tenga todas as guaranzias nezesarias ta la suya esfensa.
2 Dengún no estará condenato por autos u omisions que en l'inte d'estar cometitos no estasen delitibos senguntes o Dreito nazional u internacional.
- 12 Dengún no estará ocheto d'incherenzias albitrarias n'a suya vida pribada, familia, domicilio u correspondenzia, ni d'ataques a la suya onra u reputaci6n. Toda presona tiene dreito a la protezi6n d'a lai contra tals incherenzias u ataques.
- 13 1 Toz tienen dreito a zircular y fixar libremén a suya residencia drento d'as mugas d'un Estado.
2 Toz tienen dreito a marchar d'un país, mesmo lo propio, y a tornar-ie.
- 14 1 Toz tienen dreito, en caso de persecuzi6n, a demandar asilo y esfrutar d'él en cualesquier país.
2 Iste dreito no podrá estar imbocato en caso d'una azi6n chudizial chustamén orixinada por delitos no politicos u por autos contrarios a os propositos d'as Nazions Unitas.

- 15** 1 Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2 A ningún no le se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni de su derecho a cambiarla.
- 16** 1 Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin distinción alguna de raza, nacionalidad, religión, a casarse y establecer una familia. Los hombres y las mujeres tendrán los mismos derechos en contraer matrimonio, mientras estén libres y en caso de su rematadura.
2 Sólo podrá contraerse matrimonio que por libre y pleno consentimiento de los futuros esposos.
3 La familia es la unidad natural y esencial de la sociedad y tiene derecho a la suya protección por parte de la sociedad y del Estado.
- 17** 1 Todos tienen derecho a la propiedad, tanto individualmente como en asociación con otros.
2 Ningún no estará privado arbitrariamente de su propiedad.
- 18** Todos tienen derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de cambiar de religión o de creencia y la libertad de manifestar-la, individual o colectivamente, en público o en privado, por medio de la enseñanza, la práctica, el culto y la observancia.
- 19** Todos tienen derecho a la libertad de opinión y expresión; este derecho incluye el de no estar obligado por las propias opiniones, o de rechazar, recullir y esparcir información, sin limitaciones de forma y a través de cualquier medio de expresión.
- 20** 1 Todos tienen derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2 Ningún no podrá estar obligado a pertenecer a una asociación.
- 21** 1 Todos tienen el derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o a través de representantes libremente escogidos.
2 Todos tienen derecho a acceder a la función pública en su país en condiciones de igualdad.
3 La voluntad del pueblo es la base de la autoridad de los poderes públicos; esta voluntad será expresada por medio de elecciones auténticas y periódicas, libres, sufragio igual y universal y por voto secreto u otro procedimiento equitativo que garantice la libertad de voto.
- 22** Todos, como miembros de la sociedad, tienen derecho a la seguridad social y a obtener por medio de la máxima nacional y la cooperación internacional, y seguntes a organización y recursos de cada Estado, la plena satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales indispensables para la suya dignidad y para el libre desarrollo de su personalidad.
- 23** 1 Todos tienen derecho al trabajo, a la libre elección de su ocupación, a condiciones de trabajo justas y satisfactorias y a la protección contra el desempleo.
2 Todos, sin distinción alguna, tienen derecho a igual salario por igual trabajo.
3 Toda persona que trabaja tiene el derecho a una remuneración equitativa y

satisfactoria que l'asigure, a ella y a la suya familia, una existencia que faiga onra a la dinnidá umana y que estará complementata, si cal, por cualesquier atro meyo de protezi3n sozial.

- 4 Toz tienen dreito a fundar un sindicato y a sindicarse ta protejer os suyos intereses.
- 24** Toz tienen dreito a o descanso y a espleitar de l'ozio, incluyendo una limitaci3n razonable d'as horas de triballo y bacanzias periodicas bosadas.
- 25**
 - 1 Toz tienen dreito a un lebel de vida adecuado, que asigure a suya salud y o suyo buenpasar y o d'a suya familia, incluyendo l'alimentaci3n, o bestito, a bebida, l'asistencia medica y os serbicios sociales nezesarios; y tambi3n o dreito a un seguro en caso d'esquefer, malotía, imbalidura, biudez, biellera u otros casos de perda d'os suyos meyo de susistencia en zercustancias allenas a la suya boluntá.
 - 2 A maternidá y a infancia tienen dreito a cudiatos espeziels. Toz os ninos, naxitos dentro u difuera d'o matrimonio, tiene dreito a la mesma protezi3n sozial.
- 26**
 - 1 Toda persona tiene dreito a la educaci3n. A educaci3n estará gratuita, por o menos n'o ran alazetal, en que estará obligatoria. A educaci3n teunica y profesional estará cheneralizata; l'azeso a la educaci3n superior estará igual ta toz, en alcordanza con os suyos meritos.
 - 2 A educaci3n estará endrezata enta o pleno desembolique d'a presonalidá umana y l'enfortimiento d'o respeto a os dreitos humanos y as libertaz alazetals; promoverá la comprensi3n, a tolerancia y l'amistá entre todas as nazi3ns y toz os grupos etnicos u relixiosos, asinas como as autibidaz d'as Nazions Unitas ta o mantenimiento d'a paz.
 - 3 Os pais tendrán dreito prefer3n ta eslexir a mena d'educaci3n que abrá de dar-se a os suyos fillos.
- 27**
 - 1 Toz tienen dreito a partizipar librem3n n'a vida cultural d'a comunidad, a espleitar d'as artes y a compartir o progreso zientifico y os suyos benefizios.
 - 2 Toda persona tienen dreito a la protezi3n d'os intereses morales y materials que le pertocuen por cualesquier produzi3n zientifica, literaria u artistica d'a que siga autor.
- 28** Toz tienen dreito a un orden sozial y internazional n'o que os dreitos y libertaz proclamatos n'ista Declaraci3n se faigan plenam3n efeutivos.
- 29**
 - 1 Toda persona tiene debers enta la comunidad, pos sólo que n'ella puede desembolicar libre y plenam3n a suya presonalidá.
 - 2 En l'exercicio d'os suyos dreitos y libertaz, toda persona estará sucheta nomás que a las amugaduras establitas por a lai con a unica fin d'asigurar a reconoxedura y o respeto d'os dreitos y libertaz d'os otros y de satisfacer as chustas desixenzias d'a moralidá, l'orden publico y o buenpasar cheneral d'una soziedad democrática.
 - 3 Istos dreitos y libertaz no podrán pas exerzer-sen en dengún caso en contras d'os propositos y prenzipios d'as Nazions Unitas.
- 30** Garra cosa d'ista Declaraci3n podrá interpretar-se n'o sentido de que

confiera dengún dreito a l'Estato, a una colla u a una presona, ta
prenzipiar u desembolicar autos endrezatos ta la supresión de
cualsiquiera d'os dreitos y libertaz astí proclamatos.

(traduzión: [Antón Chusé Gil](#))